



MUSICAS CERCADAS

LE POÈME HARMONIQUE

Eva Zaïcik [mezzo-soprano]
Vincent Dumestre [dirección]



9 MAY 2025 | 20:30h.



LE POÈME HARMONIQUE

Eva Zaïcik [mezzosoprano]

Vincent Dumestre [dirección y tiorba]

Le Coup de Majesté: Música para un joven rey

VIE 9 MAY 2025 | 20:30h.

Iglesia de San Cipriano. Zamora

Le Poème Harmonique está subvencionado por el Ministerio de Cultura Francés (DRAC de Normandía), el Centre National de la Musique, la Región de Normandía, el Departamento de Seine-Maritime y la City de Rouen. Le Poème Harmonique es grupo residente en la Singer-Polignac Foundation (París) como artista asociado. Para sus proyectos en la Región de Normandía, Le Poème Harmonique recibe el apoyo de Fonds Haplotès.

PROGRAMA

Le Coup de Majesté: Música para un joven rey

🕒 70 minutos | (sin pausa)

Jean-Baptiste Lully

Plainte de Vénus sur la mort d'Adonis

Michel-Richard de Lalande

Musette

Marche des Bergers

Marc-Antoine Charpentier

Air sur les Stances du Cid

Etienne Moulinié

L'auzel que sulboyssou

Anónimo

Le bossu maumariée

Anónimo

Quand je menais les chevaux boire

Francesco Cavalli

Sinfonia, *L'Egisto*

Sinfonia, *Ercole amante*

Marco Uccellini

Sinfonia A gran battaglia

Aria sopra la Bergamasca

Francesco Cavalli

Dell'antro magico, *Il Giasone*

Luci mie, *Xerse*

Giovanni Battista Buonamente

Aria di Fiorenza

Francesco Cavalli

E vuol dunque, *Ercole amante*

Piangete occhidolenti, *L'Egisto*



NOTAS AL PROGRAMA

Música para un joven rey

Imaginemos el Louvre, que hoy atrae a visitantes de todo el mundo, durante los ilustres reinados de Enrique IV y Luis XIV. Versalles era todavía una aldea, y el corazón del reino estaba en París, entre el murmullo del Sena y el bullicio de los suburbios. La vida, el canto y la danza giraban en torno al palacio. De sus cocinas surgían canciones de taberna, traídas de las calles por panaderos y cocineros que, entre patés y perdices, bailaban una *bourrée* o tocaban el tamboril. En los aposentos reales, Marin Marais y su viola seducían a los miembros más distinguidos de la corte durante la celebración de conciertos íntimos. La vida latía al ritmo de la música más refinada y exquisita.

Aunque eclipsado por el palacio de Versalles, concebido como paradigma de la soberanía absoluta, el Louvre siguió siendo el corazón del reino de Francia, así como todo un símbolo y sede de la autoridad real. Allí se vivía al ritmo de las canciones, las danzas y los espectáculos de la corte, desde el reinado de Enrique IV hasta los primeros años del poder de Luis XIV. En este periodo, entre 1589 y 1678, se desarrolló una música refinada en torno a géneros emblemáticos y en un estilo puramente francés, impregnada de repertorios populares que inspiraron, especialmente, a los compositores de «música culta». Mientras las canciones que hoy forman parte de nuestro patrimonio resonaban en las cocinas o en las escalinatas del palacio, en los salones se consolidaba la supre-



macía del laúd, la viola da gamba y el *air de cour*, ideales de intimidad y refinamiento vocal que respondían a las aspiraciones de los círculos letrados y que vivieron un extraordinario auge a finales del siglo XVII. Étienne Moulinié fue su último y magistral representante, antes de que un joven florentino, Lully, que llegó a Francia en 1646, devolviera el gusto por la pompa, el esplendor y la danza. Su *Ballet de Flore* permitió a Luis XIV interpretar el papel del Sol en 1669, en el gran salón de las Tullerías, ganándose así el apodo del Rey Sol.

Todas las miradas, y los oídos, estaban puestos también en Italia. El palacio real no escapó a la influencia de la ópera, recién nacida en Florencia, adoptada con rapidez por Roma y Venecia, y llevada a Francia por Mazarino. En 1650, fue este último quien introdujo las obras, entre otros, de Cavalli, cuya permeabilidad a los personajes populares y su humor aportaban una eficacia dramática y una musicalidad encantadora. *Ercole amante* fue encargada también por el cardenal Mazarino para celebrar el matrimonio de Luis XIV con la infanta de España en 1662: un evento espectacular que combinó ópera, ballet de corte y el género teatral de la «pieza de máquinas», y que inspiraría a muchos en las décadas siguientes, aunque perteneciente a un género que Lully definiría como «francés».

 Claire Boisteau



Le Coup de Majesté: Música para un joven rey

Jean-Baptiste Lully

*PLAINTE DE VÉNUS SUR LA MORT
D'ADONIS, BALLET DE FLORE*

Ah, quelle cruauté de ne pouvoir mourir
et d'avoir un cœur tendre et formé pour souffrir!

Cher Adonis que ton sort est funeste,
et que le mien est digne de pitié!
vien, monstre furieux, viens dévorer le reste,
et n'en fay pas à moitié,
que les traits de la mort auraient pour moi de
charmes!

Mais sur mes jours ils n'ont point de pouvoir,
et ma divinité réduit mon désespoir
a d'éternels soupirs, à d'éternelles larmes.

Ah, quelle cruauté de ne pouvoir mourir
et d'avoir un cœur tendre et formé pour souffrir!

Vous le voulez, Destins, est-il possible
que lui mourant je conserve le jour,
et ne devrais-je pas paraître aussi sensible
a sa mort qu'à son amour?

Lui qui des dieux jaloux attira le tonnerre,
qui m'aima tant, que je n'aimai pas moins,
et qui par de si doux, et de si tendres soins
m'ôta le goût du Ciel en faveur de la Terre.

Marc-Antoine Charpentier

LES STANCES DU CID

Percé jusques au fond du cœur
d'une atteinte imprévue aussi bien que mortelle,
misérable vengeur d'une juste querelle,
et malheureux objet d'une injuste rigueur,
je demeure immobile, et mon âme abattue
cède au coup qui me tue.

Si près de voir mon feu récompensé,
o Dieu! l'étrange peine!

En cet affront mon père est l'offensé,
et l'offenseur le père de Chimène!

Jean-Baptiste Lully

*LAMENTO DE VENUS POR LA MUERTE
DE ADONIS, BALLET DE FLORE*

¡Ah, qué crueldad es no poder morir
y tener un corazón tierno y formado para sufrir!

Querido Adonis, cuán funesta es tu suerte,
¡y cuán digna de piedad la mía!
¡Ven, monstruo furioso, ven a devorar el resto,
y no lo dejes a medias,
porque los rasgos de la muerte tendrían encantos
para mí!

Pero no tienen poder ninguno sobre mis días,
y mi divinidad reduce mi desesperación
a eternos suspiros, a eternas lágrimas.

¡Ah, qué crueldad es no poder morir
y tener un corazón tierno y formado para sufrir!

Vosotros lo queréis, Destinos, ¿es posible
que, muriendo él, conserve yo la luz,
y no debería yo mostrarme tan sensible
a su muerte como a su amor?

Él, que atrajo el rayo de los dioses celosos,
que tanto me amó, a quien no amé yo menos,
y que con tan dulces y tiernas atenciones
me quitó el gusto por el Cielo en favor de la Tierra.

Marc-Antoine Charpentier

LAS ESTANCIAS DEL CID

Traspasado hasta el fondo del corazón
por una estocada tan imprevista como mortal,
malhadado vengador de una querella justa,
y desdichado objeto de un injusto rigor,
inmóvil permanezco, y mi alma abatida
se rinde al golpe que me mata.

Tan cerca de ver recompensado mi ardor,
¡oh, Dios! ¡qué extraño tormento!

¡En esta afrenta es mi padre el ofendido,
y el ofensor el padre de Jimena!

Que je sens de rudes combats! Contre mon propre honneur mon amour s'intéresse: il faut venger un père, et perdre une maîtresse; l'un m'anime le cœur, l'autre retient mon bras. Réduit au triste choix, ou de trahir ma flamme, ou de vivre en infâme, des deux côtés mon mal est infini. O Dieu! l'étrange peine! Faut-il laisser un affront impuni? Faut-il punir le père de Chimène?

Père, maîtresse, honneur, amour, noble et dure contrainte, aimable tyrannie, tous mes plaisirs sont morts, ou ma gloire ternie: L'un me rend malheureux, l'autre indigné du jour.

Cher et cruel espoir d'une âme généreuse, mais ensemble amoureuse, digne ennemi de mon plus grand bonheur, fer, qui causes ma peine, m'es-tu donné pour venger mon honneur? M'es-tu donné pour perdre ma Chimène?

Etienne Moulinié

L'AUZEL QUES SUL BOUYSSOU

L'auzel ques sul bouyssou,
digos una cansou
allegro la mia vidou.
E bai ten tout d'un vol
veire la Margarido,
li raconta mon dol.

E digos li d'abort,
que yeu souy deja mort
despey quieu nou ley visto
e qu'absent de son oel
yeu ey larmo tant tristo
quieu bouldrio' estr'al tombel.

Anonyme

LE BOSSU MAUMARIÉ

Mon père m'a mariée à un bossu:
le premier jour de mes noces, il m'a battue.
Tu ne la verras plus, Petit bossu, ta femme!
Tu ne la verras plus, Petit bossu tordu!

¡Cuán recios combates siento!

Mi amor toma partido contra mi propio honor:
Fuerza es vengar a un padre, y perder una amante; lo uno me anima el corazón, lo otro me retiene el brazo. Reducido a la triste elección, o de traicionar mi ardor, o de vivir con infamia, por ambos lados mi mal es infinito. ¡Oh, Dios! ¡qué extraño tormento! ¿He de dejar impune una afrenta? ¿He de castigar al padre de Jimena?

Padre, amante, honor, amor, noble y dura coerción, amable tiranía, han de morir todos mis placeres, o mi gloria se verá empañada: Lo uno me hace desdichado, lo otro indigno de la luz.

Querida y cruel esperanza de un alma generosa, pero al tiempo enamorada, digno enemigo de mi mayor felicidad, acero que causas mi dolor, ¿me has sido dado para vengar mi honor? ¿Me has sido dado para perder a mi Jimena?

Etienne Moulinié

PAJARILLO QUE ESTÁS EN EL MATORRAL

Pajarillo que estás en el matorral,
di una canción
alegra mi vida.
Y ve de un vuelo
a ver a Margarita,
cuéntale mi dolor.

Y dile lo primero
que yo ya estoy muerto
desde que no la he visto,
y que, ausente de sus ojos,
gimo y lloro tan triste
que querría estar en la tumba.

Anónimo

EL JOROBADO MALCASADO

Mi padre me casó con un jorobado:
el primer día de mis bodas, me pegó.
¡No verás más a tu mujer, Jorobadito!
¡No la verás más, Jorobadito retorcido!

Je m'en allis au jardin prier Vénus;
la prière que j'ai faite est advenue:
tu ne la verras plus, Petit bossu, ta femme!
Tu ne la verras plus, Petit bossu tordu!

J'ai trouvé le bossu mort sur ses écus:
je l'ai fait ensevelir dans de l'aglu.
Tu ne la verras plus, Petit bossu, ta femme!
Tu ne la verras plus, Petit bossu tordu!

Je l'ai fait ensevelir dans de l'aglu.
J'ai fait de trois fétus.
Tu ne la verras plus, Petit bossu, ta femme!
Tu ne la verras plus, Petit bossu tordu!

Anonyme

QUAND JE MENAIS MES CHEVAUX À BOIRE

Quand je menais les chevaux boire j'entendis le
coucou chanter.

Il me disait dans son langage «ta bien aimée ils
vont l'enterrer».

- Ah que dis tu méchante bête j'étais près d'elle
hier au soir.

Mais quand je fus dedans la lande j'entendis les
cloches sonner.

Et je fus dedans l'église j'entendis les prêtres chanter.
Donnais du pied dedans la châsse "réveillez-
vous si vous dormez!"

- Non je ne dors ni ne sommeille, je vous at-
tends dedans l'Enfer.

Vois ma bouche est pleine de terre et la tienne
est pleine d'amour.

Après de moi reste une place et c'est pour toi
qu'on l'a gardée.

Francesco Cavalli

DELL'ANTRO MAGICO (IL GIASONE)

Dell'antro magico
stridenti cardini,
il varco apritemi,
e fra le tenebre
del negro ospizio
lassate me.

Su l'ara orribile
del lago stigio

Me fui al jardín a rezar a Venus:
la plegaria que hice se cumplió:
¡no verás más a tu mujer, Jorobadito!
¡No la verás más, Jorobadito retorcido!

Me encontré al jorobado muerto encima de sus
escudos: lo mandé sepultar en pez.
¡No verás más a tu mujer, Jorobadito!
¡No la verás más, Jorobadito retorcido!

Lo mandé sepultar en pez.
Me importó tres higas.
¡No verás más a tu mujer, Jorobadito!
¡No la verás más, Jorobadito retorcido!

Anónimo

CUANDO LLEVABA MIS CABALLOS A ABREVAR

Cuando llevaba los caballos a abrevar, oí cantar
al cuclillo.

Me decía en su lenguaje: «A tu amada la van a
enterrar».

- Ah, ¿qué dices, malvado animal?, ayer por la
noche estaba yo junto a ella.

Pero cuando me adentré en el arenal oí doblar
las campanas.

Y cuando entré en la iglesia oí cantar a los sacerdotes.
Me puse a golpear la caja con el pie: «¡Desper-
tad si estáis dormida!».

- No, no estoy dormida ni en duermela, os es-
pero en el Infierno.

Mira, mi boca está llena de tierra y la tuya está
llena de amor.

Junto a mí queda un sitio, y lo han guardado
para ti.

Francesco Cavalli

DEL ANTRO MÁGICO (JASÓN)

Estridentes bisagras
del antro mágico,
abridme camino,
y entre las tinieblas
de la negra estancia,
dejadme pasar.

Que sobre el altar horrible
del lago estigio

i fochi splendino,
e in su ne mandino
fumi che turbino
la luce al sol.

Dall'abbruciate glebe
gran monarca dell'ombre
intento ascoltami,
e se i dardi d'Amor già mai ti punsero,
adempi, o re dei sotterranei popoli,
l'amoroso desio che 'l cor mi stimola,
e tutto Averno alla bell'opra uniscasi:
i mostri formidabili,
del bel vello di Frisso
sentinelle feroci infaticabili,
per potenza d'abisso
si rendino a Giasone oggi domabili.

Dall'arsa Dite
quante portate
serpi alla fronte,
furie, venite,
e di Pluto gli imperii a me svelate.
Già questa verga io scuoto,
già percuoto
il suol col piè.

Orridi demoni,
spiriti d'Erebo,
volate a me.

Così indarno vi chiamo?
Quai strepiti, quai sibili,
non lascian penetrar nel cieco baratro
le mie voci terribili?

Dalla sabbia di Cocito
tutta rabbia qua v'invito,
al mio soglio
qua vi voglio.
A che si tarda più?
Numi Tartarei su, su, su!

Sì, sì, sì,
vincerà il mio re,
a suo prò
deità
di la giù
pugnerà;
sì, sì, sì,
vincerà,
vincerà.

brillen las llamas,
y que suba el humo
para turbar
la luz al sol.

Desde las calcinadas tierras
escúchame con atención,
gran monarca de las sombras,
y si las flechas del Amor nunca te hirieron,
cumple, oh rey de los pueblos subterráneos,
el amoroso deseo que me agita el corazón,
y que todo el Averno a la noble obra se una:
los monstruos formidables,
del vellocino de oro
feroces centinelas infatigables,
por la fuerza del abismo
se harán ante Jasón hoy domables.

De la arrasada Dite,
venid, furias,
las que lleváis
serpientes en la frente,
y de Plutón los imperios desveladme.
Esta vara ya estoy agitando,
ya golpeo
el suelo con el pie.

Espantosos demonios,
espíritus del Érebo,
volad a mí.

¿Así en vano os llamo?
¿Qué estrépitos, qué silbidos
no dejan que penetren en el ciego bátrato
mis gritos terribles?

De la arena de Cocito,
con toda vuestra rabia aquí os invito,
en mi trono
os quiero.
¿Por qué tardáis tanto?
Divinidades Tartáreas ¡vamos!

Sí, sí, sí,
vencerá mi rey,
a su favor
la divinidad
de allí abajo
luchará;
sí, sí, sí,
vencerá,
vencerá.

Francesco Cavalli

LUCI MIE (XERXE)

Ed è pur vero, o core,
che persisti costante,
e sei d'un marmo, e sei d'un aspe amante?
Come per abbruciarti
può trovar tanto ardor chi ardor non sente?
A che da selce argente
nascon le mie facelle:
questo è vostro rigor, v'intendo, o stelle!

Luci mie, voi che miraste
quel bel sol che m'abbagliò,
voi che semplici cercaste
il crin d'or che mi legò,
voi che del mio penar la colpa avete,
di dover lagrimar non vi dolete!
Occhi miei, voi che godeste
lo splendor d'una beltà,
ch'al mirarla par celeste,
ma infernale al duol che dà,
voi che del mio penar la colpa avete,
di dover lagrimar non vi dolete!

Francesco Cavalli

E VUOL DUNQUE CIPRIGNA (ERCOLE AMANTE) Atto I Sc 3

E vuol dunque Ciprigna,
per far contro di me gl'ultimi sforzi
de' più pungenti oltraggi,
favorir chi le voglie ebbe sì intese
ad offendermi ogn'ora,
che ne gl'impuri suoi principi ancora
prima d'esser m'offese?
Chi pria di spirar l'aure
spirò desio di danneggiarmi, e dopo
aver dal petto mio
tratti i primi alimenti al viver suo,
con ingrata insolenzia
d'uccidermi tentando osò ferirmi?
Ah, ch'intesi i disegni
ma non sia ch'a disfarli altri m'insegnì.

Di reciproco affetto
ardon Hyllo e Iole,
e sol per mio dispetto

Francesco Cavalli

LUCES MÍAS (XERXE)

¿Y es acaso verdad, oh corazón,
que persistes con constancia,
y eres de una estatua y de una serpiente amante?
¿Cómo puede, para abrasarte,
encontrar tanta pasión quien pasión no siente?
Ah, que de un frío sílex
nacen mis llamas:
¿este es vuestro rigor, os entiendo, oh estrellas!

Luces mías, vosotras, que admirasteis
ese hermoso sol que me deslumbró,
vosotras, que con sencillez buscasteis
la cabellera de oro que me encadenó,
vosotras, que de mi penar la culpa tenéis,
¿de tener que llorar no os quejéis!
Ojos míos, vosotros que gozásteis
del esplendor de una belleza
que, al mirarla, parece celeste,
pero infernal por el dolor que provoca,
vosotros, que de mi penar la culpa tenéis,
¿de tener que llorar no os quejéis!

Francesco Cavalli

ASÍ QUE VENUS QUIERE (Hércules enamorado) Acto I Escena 3

¿Así que Venus quiere,
para hacer en mi contra un último esfuerzo
con sus más punzantes ultrajes,
favorecer a quien tuvo la voluntad
de ofenderme siempre,
que con sus impuras intenciones incluso
antes de nacer me ofendió?
Quien, antes de empezar a respirar el aire,
ya respiraba el deseo de hacerme daño, y tras
haber mamado de mi pecho
los primeros alimentos para vivir,
con ingrata insolencia,
intentando matarme, se atrevió a herirme?
Ay, sus planes he descubierto,
y no permitiré que a deshacerlos otros me obliguen.

Con recíproco amor
ardan Hilo y Yole,
¿y solo para contrariarme

l'iniqua Dèa non vuole
ch'Imeneo li congiunga? Anzi procura
per il mio scorno maggiore,
ch'il nodo maritale ond'è ristretto
Ercole a Dejanira alfin si rompa;
a ciò ch'iole a questi
del di lei genitore empio omicida
con mostruosi amplessi oggi s'innesti.

Ma in amor ciò ch'altri fura
più d'amor gioia non è
e un'insipida ventura
ciò ch'egli in dono, over pietà non diè.

Se non vien da grata arsura
volontaria all'altrui fé
cangia affatto di natura
come d'odio condita ogni mercé.

Francesco Cavalli

PIANGETE OCCHI DOLENTI (L'EGISTO)

Ah miscredente, ah ingrato,
non ha flagel Cocito
egual al tuo peccato:
inventi pure, inventi
novi strazi e tormenti
il Giudice d'Averno,
che non potrà in eterno
con feroce martire
le colpe tue punire,
troppo è grave il tu' errore
o Lidio traditore.

Piangete occhi dolenti,
e al flebil pianto mio
pianga la fonte, e il rio;
articolate accenti
frondose, e mute piante
de' miei casi infelici
selvagge spettatrici,
e narrate pietose
a chi di qua sen passa
l'empia mia sorte, ah! lassa,
e l'altrui tradimento;
al mesto mio lamento,
e Progne, e Filomena
accompagnino i loro
queruli, e tristi canti.

la iniqua Diosa no quiere
que Himeneo los una? Es más, procura,
para mayor escarnio mío,
que el nodo conyugal que une a
Hércules y a Dejanira por fin se rompa;
para que Yole con el
cruel homicida de su padre
en monstruosos abrazos hoy se funda.

Mas en el amor, lo que otros roban
ya no tiene la alegría del amor,
y es un destino mediocre
lo que él concede, si carece de piedad.

Si no viene de una grata pasión,
voluntaria ante el deseo ajeno,
cambia por completo de naturaleza,
y se sazona con odio toda merced.

Francesco Cavalli

LLORAD OJOS DOLIENTES (L'EGISTO)

Ah descreído, ah ingrato,
no hay para Cocito flagelo
igual que tu pecado:
que invente pues, que invente
nuevas desgracias y tormentos
el Juez del Averno,
pues no podrá eternamente,
con cruel martirio,
tus culpas castigar,
demasiado grave es tu error,
oh, Lidio traidor.

Llorad, ojos dolientes,
y que con mi triste llanto
lloren la fuente y el arroyo;
articulad palabras,
frondosas y mudas plantas,
salvajes espectadoras
de mis casos infelices,
y narradle piadosas
a quien por aquí pase
mi cruel suerte, ay desdichada,
y la traición ajena;
que, a mi afligido lamento,
Procne y Filomena
acompañen sus
dolorosos y tristes cantos.

LE POÈME HARMONIQUE

Eva Zaïcik | mezzo-soprano

Vincent Dumestre | tiorba / dirección

Fiona-Emilie Poupard | **Louise Ayrton** | violín

Lucas Peres | viola da gamba

Ronald Martin-Alonso | violone

Lucie Chabard | clave

Foto: Jean-Baptiste Millot



Desde 1998, Le Poème Harmonique reúne, en torno a su fundador Vincent Dumestre, a un grupo de músicos apasionados dedicados a la interpretación de la música de los siglos XVII y XVIII. Los programas inventivos y exigentes del conjunto, que se han hecho un nombre en los escenarios franceses e internacionales, dan testimonio de un enfoque ilustrado del corazón de los repertorios y de un trabajo profundo sobre las texturas vocales e instrumentales.

El conjunto se centra en obras conocidas y poco conocidas de la vida cotidiana y las ceremonias de Versalles (Lully, Couperin, Charpentier...), la Italia barroca de Monteverdi a Pergolesi, y la Inglaterra de Purcell.

Son programas que retejen los vínculos entre lo profano y lo sagrado, la música culta y las fuentes populares, pero que también combinan la música con el teatro, la danza y el circo. En ópera, el conjunto es reconocido como una referencia mundial por sus interpretaciones de obras de Lully, Cavalli y Monteverdi, y su colaboración con el director Benjamin Lazar ha producido espectáculos unánimemente aclamados por la crítica y el público.

Le Poème Harmonique recupera tesoros olvidados (en otoño de 2024 *L'uomo-femina*, irresistible comedia de género de Galuppi, dirigida por Agnès Jaoui - Opéra de Dijon, Théâtre de Caen y Opéra Royal de Versailles), ofreciendo un nuevo enfo-



que de las grandes obras maestras (Il Nerone o *L'Incoronazione di Poppea* con la Académie de l'Opéra National de Paris), o integrando en los conciertos procesiones y efectos espaciales impactantes.

Con unas sesenta representaciones al año, Le Poème Harmonique es un nombre familiar en los mayores festivales y escenarios del mundo -Opéra-Comique, Opéra Royal de Versailles, Philharmonie de Paris, Théâtre des Champs-Élysées, y los festivales de Ambronay, Beaune y Sablé, Teatros del Canal y Teatro Real (Madrid), Wigmore Hall (Londres), NCPA (Pekín), Philharmonie de Berlín, Wiener Konzerthaus, Concertgebouw de Brujas, BOZAR (Bruselas), Oji Hall (Tokio), Columbia University (Nueva York), Teatro San Carlo (Nápoles), Accademia Santa Cecilia (Roma), Philharmonie de Saint-Pétersbourg y BBC Proms... Le Poème Harmonique mantiene un fuerte compromiso con Normandía, su región de origen, cuna de sus numerosas creaciones y lugar privilegiado de sus iniciativas pedagógicas y sociales y de su labor de integración de jóvenes músicos profesionales.

La discografía del conjunto cuenta ya con una cincuentena de grabaciones que han cosechado elogios regulares de la crítica y numerosos éxitos de público. *Mon Amant de Saint-Jean*, un recorrido cantado del Barroco a los locos años veinte con Stéphanie d'Oustrac, acaba de ser editado

por Alpha Classics. Tras el estreno mundial de *L'Egisto* de Cavalli, ya galardonado con un Choc de Classica y el prestigioso *Preis der deutschen Schallplattenkritik*, Château de Versailles Spectacles publica en la primavera de 2024 *Armide* de Lully. En 2024, el conjunto graba dos obras maestras de la música coral: *Hail! Bright Cecilia*, de Purcell y *La Selva Morale e Spirituale* de Monteverdi.

Tras el notable éxito de la edición de 2017, de cuya programación fue responsable, Vincent Dumestre ha sido invitado por la ciudad de Cracovia a asumir la dirección artística del festival Misteria Paschalia en 2024, referencia mundial de la música barroca durante la temporada de Pascua. Sus últimas actuaciones en España incluyen su participación en el Festival de Torroella de Montgrí así como la presentación de la zarzuela barroca *Coronis* de Sebastián Durón, tanto en versión concierto para el Teatro Real de Madrid, como en la versión escénica para el Teatro Campoamor en Oviedo.

Le Poème Harmonique está subvencionado por el Ministerio de Cultura Francés (DRAC de Normandía), el Centre National de la Musique, la Región de Normandía, el Departamento de Seine-Maritime y la City de Rouen. Le Poème Harmonique está en residencia en la Singer-Polignac Foundation (París) como artista asociado.

A portrait of a young woman with voluminous, curly, reddish-brown hair. She is looking slightly to her right with a soft expression. She is wearing a white lace top with a buttoned placket and a dark blue blazer. A thin gold necklace with a small pendant is visible. The background is a plain, light-colored wall.

Eva
Zaïcik

MEZZO-SOPRANO

Foto: Victor Toussaint

Eva Zaïcik se hizo notar muy rápidamente por la belleza y la longitud de su voz, cuya plenitud y flexibilidad le permiten cantar a Monteverdi, Berlioz, Rossini o Bizet. Se ha consolidado como una de las artistas de ópera más destacadas de su generación. Además, cultiva una diversidad musical que favorece las exploraciones más atrevidas junto a músicos de primer nivel.

En 2018, obtuvo el premio «Revelations Opera Singers» en las «Victoires de la Musique Classique», y el 2º Premio en el «Queen Elisabeth Competition» de Bélgica; y «Voix Nouvelles». Estas distinciones confirman una carrera ya considerable, que la ha llevado a colaborar con directores de primer nivel en prestigiosas salas de conciertos, entre los que se encuentran William Christie (fue miembro destacada del Jardin des Voix 2017), Vincent Dumestre, Hervé Niquet y Christophe Rousset, sin olvidar a Philippe Herreweghe, Laurence Equilbey, Emmanuelle Haïm, René Jacobs, Cornelius Meister y Alain Altinoglu.

Recientemente, ha aparecido como Carmen (papel principal) y Rosina (*Il Barbiere*

di Seviglia, Rossini), Selysette (*Ariane et Barbe-bleue* de Dukas) en Capitole de Toulouse, Venus en *Idomenée* de Campra en Lille Opéra y Berlin Staatsoper, *Vísperas* de Monteverdi con Pygmalion y Raphaël Pichon en una puesta en escena de Pierre Audi, Paulina en *La Dame de Pique* de Tchaikovsky en Niza y las óperas de Toulon en una puesta en escena de Olivier Py.

Eva cantó las canciones populares de Berio y extractos de *Kindertotenlieder* de Mahler con gran éxito con la Mahler Chamber Orchestra en el Festival de Saint-Denis. Eva también ha interpretado *Les nuits d'été* de Berlioz, dirigida por Michael Schønwandt con la Aalborg Sinfonik-orkester, *Missa Solemnis* de Beethoven con Philippe Herreweghe y el Collegium Vocale Gent, el *Requiem* de Mozart con la München Philharmoniker bajo la batuta de Philippe Herreweghe.

También podemos escuchar a Eva en los festivales más prestigiosos como Salzburgo, Gstaad, Beaune, Chambord, Cluny, Lessay, Lisieux y en el Festival William Christie de Thiré.

Mantiene un vínculo especial con Le Consort en torno a varios programas barrocos llevados por toda Europa. Esta colaboración se materializó en Alpha Classics con el CD *Venez, chère ombre* (2018) y *Royal Handel* (2021), ambos premiados con un Choc de Classica y el Choix de France Musique.

En 2022, lanzó el CD *Nisi Dominus*, en el que interpreta el famoso motete de Vivaldi junto a Le Poème Harmonique y Vincent Dumestre. El nuevo CD de Eva Zaïcik, *Mayrig*, se lanzó en abril de 2023, una obra dedicada a las canciones de cuna armenias de Komi-tas y Aprikian.

En la última temporada, Eva ha debutado en el Theatre an der Wien en la producción de *Belshazzar* de Händel bajo la dirección de Christina Pluhar y una puesta en escena de Marie-Eve Signeyrole. Interpreta Lola en *Cavalleria Rusticana* en el Festspielhaus de Baden Baden bajo la batuta de Thomas Engelbrock. En la Ópera de Dijon, será La Sagesse y Lucinde en *Armide* de Lully bajo la dirección de Vincent Dumestre y una puesta en escena de Do-

minique Pithoiset y en Capitole de Toulouse en *Eugène Onéguine* (Olga) de Tchaïkovski, dirigida por Gábor Káli y escena de Florent Siaud.

La temporada 2024-25 promete ser igual de rica y variada: Eva interpretará el papel protagonista de Cretidea en la nueva producción de Le Poème Harmonique, *Uomo-femina* de Galuppi, en la Ópera de Dijon, Caen, la Ópera Real de Versalles y el Teatro Real de Madrid. También con Le Poème Harmonique, cantará el *Stabat Mater* de Pergolesi en el Théâtre des Champs-Élysées de París. Actuará bajo la dirección de Thomas Hengelbrock con la Orquesta Filarmónica de Múnich en la *Misa nº 3* de Bruckner, así como en la *Missa Solemnis* de Beethoven con Balthazar Neumann. Se unirá a Emmanuelle Haïm para un Dixit Dominus con la Filarmónica de Los Ángeles, y destaca su participación en los conciertos de reapertura de Notre-Dame de París, un evento esperado a nivel mundial.

Foto: François Berthier

Vincent Dumestre

DIRECCIÓN / TIORBA

Su fuerte gusto por las artes, su sentido creativo de la estética barroca, su llama de explorador y su gusto por la aventura colectiva le llevaron a explorar los repertorios de los siglos XVII y XVIII y a crear un conjunto a medida. Con su *Poème Harmonique*, Vincent Dumestre es hoy uno de los artífices más inventivos y polifacéticos del renacimiento barroco, dirigiendo orquestas, coros, temporadas musicales, concursos y festivales, sin abandonar la práctica de sus primeros instrumentos, las cuerdas pulsadas.

Vincent Dumestre comenzó su carrera en concierto y en grabaciones con los pioneros que trabajaron para descubrir, comprender y revivir esta música de otro tiempo. Tras licenciarse en la *École du Louvre* (Historia del Arte) y en la *École Normale de Musique de París* (guitarra clásica), se formó en laúd, guitarra barroca y tiorba con Hopkinson Smith, Eugène Ferré y Rolf Lislevand. Durante un tiempo tocó con el *Ricercar Consort*, *La Grande Écurie & La Chambre du Roy*, *Hespèrion XX* y *La Simphonie du Marais*, antes de fundar *Le Poème Harmonique* en 1998. Desde entonces, de las exhumaciones a las reconstrucciones, de los compositores conocidos a los programas inesperados, no ha cesado de ofrecer auténticas creaciones, abriendo los horizontes de toda una gama de músicas vocales e instrumentales, y dándoles una notoriedad que se ha convertido en una referencia.

En el escenario de la ópera, la tónica es la de una estética sonora y visual singular, nacida de la confrontación de su mirada, en espectáculos de gran formato, con la de artistas de otras disciplinas: titiriteros (Mimmo Cuticchio), directores (Omar Porrás, Benjamin Lazar), coreógrafos (Julien Lubeck, Cécile Roussat), artistas de circo (Mathurin Bolze).

Vincent Dumestre es solicitado en los principales escenarios internacionales de la música barroca. Con *Le Poème Harmonique*, Vincent Dumestre desarrolla también parte de su actividad en Normandía, región de residencia de su conjunto (programación de las *Saisons Baroques* en la *Chapelle Corneille*, dirección del *Concurso Corneille*, del *Concurso Internacional de Canto Barroco*, de la *École Harmonique*, de una orquesta infantil escolar en colaboración con el proyecto *Démos* de la *Philharmonie de París*). Vincent Dumestre es director artístico de las *Saisons baroques du Jura*. En 2024, Vincent Dumestre fue invitado por la ciudad de Cracovia a asumir la dirección artística de *Misteria Paschalia*.

Vincent Dumestre es *Officier de l'Ordre national des Arts et des Lettres* y *Chevalier de l'Ordre national du Mérite*.



INFO
musicascercadas.com

ORGANIZA



PRODUCE



GESTIÓN
INTEGRAL
DEL PATRIMONIO
INTELLECTUAL

COLABORA



Foto portada: Jean-Baptiste Millot